

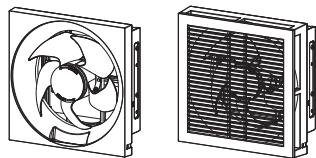


INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS

Instrucciones de funcionamiento

تعليمات التركيب والتتشغيل

Ventilating Fan
Extractor de aire
مروحة التهوية



Model No.	موديل رقم	20AUA	25AUA	30AUA
Modelo		20ALA	25ALA	30ALA
		20RGA	25RGA	30RGA
		20RLA	25RLA	30RLA

READ AND SAVE THESE INSTRUCTIONS

Thank you very much for purchasing this KDK product.

Please read these instructions especially "Safety Instructions" and "Installation Cautions" carefully before attempting to install, operate or service the KDK product. Failure to comply with instructions could result in personal injury or property damage.

Please explain to users how to operate and maintain the product after the installation, and this booklet should be presented to users.

Please retain this booklet for future reference.

LEA Y GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

Muchas gracias por adquirir este producto KDK.

Lea estas instrucciones cuidadosamente, en particular las "Instrucciones de seguridad" y las "Precauciones al hacer la instalación", antes de intentar instalar, utilizar o reparar el producto KDK. No seguir las instrucciones podría tener como resultado lesiones personales o daños a la propiedad. Explique a los usuarios cómo utilizar y mantener el producto tras la instalación, y muéstrelles este folleto. Conserve este folleto para futuras consultas.

اقرأوا واحفظوا بهذه التعليمات.

شكراً جزيلاً لشراءك هذا المنتج من (KDK).

يرجى قراءة هذه التعليمات وبشكل خاص "تعليمات السلامة" و "تحذيرات التركيب"

بعناء قبل محاولة تركيب أو تشغيل أو تنفيذ عمليات الخدمة على منتج (KDK).

الفشل في الامتثال للتعليمات قد يؤدي إلى الإصابة الشخصية أو أضرار في الممتلكات.

يرجى التوضيح للمستخدمين كيفية تشغيل وصيانة المنتج بعد التثبيت، وينبغي تقديم هذا الكتيب للمستخدمين.

يرجى الاحتفاظ بهذا الكتيب للرجوع إليه في المستقبل.

SAFETY INSTRUCTIONS تعليمات الأمان INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Please observe strictly
Por favor siga de manera estricta
الرجاء الالتزام بهذه التعليمات
بشكل صارم.

- Disconnect the power supply until blade is stationary before cleaning and maintenance.
Desconecte la fuente de alimentación hasta que al aspa se detenga antes de limpiar y dar mantenimiento.

افصل مصدر الطاقة إلى أن تتوقف ريش المروحة بشكل كامل قبل إجراء التنظيف أو الصيانة.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
Este equipo no está pensado para ser usado por personas (incluyendo niños), con reducida capacidad mental, física o sensorial, o falta de experiencia y conocimiento, al menos que se les haya entrenado o estén bajo supervisión en cuanto a su uso, por alguien responsable.
los niños deben ser supervisados, para asegurarse que ellos no jugarán con el equipo.
هذا الجهاز غير معد للاستخدام من قبل الاشخاص، بما في ذلك الأطفال، ذوي الاعاقة الحسية أو العقلية أو الاشخاص الذين ليسون عندم خبرة أو معرفة بمثل هذه الأجهزة إلا إذا تم الإشراف عليهم وإعطائهم التعليمات التي تتعلق باستعمال الجهاز من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم ويجرب منراقبة والإشراف على الأطفال لضمان عدم عثهم بالجهاز.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
Si el cable de alimentación está dañado, el fabricante u agente de servicio o una persona igualmente calificada deberá reemplazarlo para evitar daños.
إذا كان كابل الطاقة متضررًا، يجب أن يتم استبداله من قبل المصنع أو وكيل الخدمة الخاص به، أو من خلال شخص مؤهل لتجنب التعرض للخطر.
- Product must be installed on to the wall which is enough strong, if the wall is not enough strong it must be reinforced for it to be strong enough.
El producto debe estar instalado en la pared que es suficiente fuerte, si la pared no es lo suficientemente fuerte como debe ser reforzada para que sea lo suficientemente fuerte.
يجب تركيب المنتج على حائط صلبًا بما يكفي، فلديه تدعيمه لزيادة صلابته.

The following explanations must always be observed in order to prevent harm to users or other people and prevent damage to property.

Las siguientes explicaciones deben seguirse en todo momento para evitar lesiones a usuarios u otras personas y para evitar danos a la propiedad.

يجب أن يتم الالتزام دائمًا بهذه الإرشادات بهدف الحيلولة دون حدوث إصابات للمستخدمين أو الآشخاص الآخرين أو تعرّض الممتلكات للضرر.

- The following displays are classified and explained to what extent harm or damage occurs when the display details are ignored and the unit in question is wrongly used.

Los siguientes gráficos están clasificados y explican hasta qué punto ocurren las lesiones o daños cuando los detalles de los gráficos se ignoran y la unidad en cuestión se usa de manera incorrecta.

الأشكال التالية تم تصنيفها واستخدامها للتوضيح مدى الضرر أو التلف الذي قد يحدث إذا تم تجاهل تفاصيلها واستخدام الوحدة التي تتم الإشارة إليها على نحو غير صحيح.

	Warning Advertencia	This indication means : Must be treated seriously that this may result in death or serious injury. Esta indicación significa: Debe tratarse seriamente ya que podría causar la muerte o daños graves. تشير هذه الإشارة إلى ما يلي: يجب التعامل بجدية حيث إن ذلك قد يؤدي إلى الوفاة أو الإصابة الشديدة.
	Caution Precaucion	This indication means : Must be treated seriously that this may result in injury or physical damage. Esta indicación significa que la información debe tomarse en serio, ya que podría causar lesiones personales o daños materiales. هذه العلامة تعني: يجب التعامل مع الإجراء باهتمام وحذر حيث قد يتسبب في الإصابة أو الضرر الجسدي.

- The types of details to be observed are classified and explained in the following illustrated display. (Below are the series of illustrated displays)

Los tipos de detalles a seguirse se clasifican y se explican en el siguiente gráfico ilustrado.
(Debajo está la serie de gráficos ilustrados)

تم ترتيب أنواع التفاصيل التي يجب مراعاتها وشرحها في الأشكال التوضيحية التالية
(ستجد أدناه مجموعة من الأشكال التوضيحية)

		This type of pictorial symbol indicates a "Prohibited" action that must be avoided. Este tipo de símbolo pictórico indica una acción "Prohibida" que debe evitarse. هذا النوع من رموز الصور يشير إلى إجراء "منوع" يجب أن يتم تجنبه.
		This type of pictorial symbol indicates a "Compulsory" action that must be performed. El tipo de símbolo pictórico indica una acción "Obligatoria" que debe realizarse. هذا النوع من رموز الصور يشير إلى إجراء "إجباري" يجب أن يتم تنفيذه.

INSTALLATION CAUTIONS

PRECAUCIONES AL HACER LA INSTALACIÓN

تحذيرات عند التركيب

Warning Advertencia

تحذير

■ The unit should be grounded.

La unidad deberá ser puesta a tierra.

يجب أن يتم تأرضي الوحدة

Abnormality or current leakage,
may cause electric shock.

Una anomalía o una fuga de corriente
puede provocar descargas eléctricas.

في حالة وجود تيار غير طبيعي أو تسرب للتيار قد يتسبب
ذلك في حدوث صدمة كهربائية.



Warning Advertencia

تحذير

■ Must not disassemble the unit for reconstruction.

No debe desarmar la unidad para repararla

يجب عدم تفكيك الوحدة لإعادة التركيب.

It may cause fire or electric shock.
Podría provocar una descarga eléctrica.

فقد يؤدي ذلك إلى حريق أو صدمة كهربائية

Repairing should be serviced by
authorized service centre.

La reparación debe suministrárla un centro
de servicio autorizado.

يجب أن تتم الصيانة من قبل مركز الخدمة المعتمد.

■ Use this fan at the rated voltage and frequency indicated on the name plate.

Use este abanico con el tensión y frecuencias indicadas en la placa rotulada.

بالجهد والتردد الموضحين على اللوحة المعدنية.

May cause fire or shorten the life of motor.
قد تسبب نشوب حريق، أو تقلل من مدة خدمة المотор.



Caution Precaucion

تنبيه

■ Prohibit to install this fan over cooking equipment.

No la use encima de equipos de cocción.

لا تركب هذه المروحة فوق معدات المطبخ مطلقاً.



■ Be sure to provide an appropriate opening for air intake.

Se debe abrir una abertura apropiada para el paso del aire.



لذاك من تزويق فتحة تهوية مناسبة.

■ Prohibit to install this fan where it could be directly exposed to water or excess vapor.

No instale esta unidad donde pudiera exponerse a salpicaduras directas de agua o exceso de vapor.

لا تركب هذه المروحة في الأماكن التي تتعرض فيها هذه
المروحة للرش المباشر بالماء أو البخار الزائد.



■ This fan can be mounted in outside walls from inside of room.

Este abanico puede montarse en una pared que dé al exterior, desde el interior del salón.

يمكن أن يتم تركيب هذه المروحة في الهواء الطلق من داخل الغرفة.



■ For this fan, precautions must be taken to avoid the back-flow of gases into the room from the open-flue of gas or other fuel-burning appliances.

En el caso de los conductos y abanicos de partición, deben tomarse precauciones para evitar el flujo revertido de gases hacia el salón provenientes de la salida de gas abierta o de otros aparatos a fuego abierto.

بالنسبة لهذه المروحة، يجب اتخاذ التدابير اللازمة لتجنب ارتداد الغازات إلى داخل الغرفة من الداخن المترافق أو المعدات الأخرى ذات الانبعاثات الفازية.



■ This fan should be installed so that the blades are more than 2.3m above the floor.

Malaysia market : This fan should be installed so that the blades are more than 2.5m above the floor.

La superficie inferior de este ventilador debe quedar a más de 2.3m de altura del suelo una vez instalado.

Mercado de Malasia: La superficie inferior de este ventilador debe quedar a más de 2.5m de altura



del suelo una vez instalado.

ويفيد أن يتم تركيب السطح السفلي لهذه المروحة على ارتفاع يزيد على 2.3 متراً من سطح الأرض.

سوق ماليزيا : ويجب أن يتم تركيب السطح السفلي لهذه المروحة على ارتفاع يزيد على 2.5 متراً من سطح الأرض.



■ Use a device for disconnection from the supply, which having a contact separation of at least 3 mm in all poles (switch),which must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the local electrical wiring rules.

Use un conector a la toma de corriente que tenga una separacion del al menos 3 mm en todos los polos del interruptor, y que debe ser insertado en el circuito siguiendo las normativas locales sobre cableado eléctrico.

استخدم جهاز للفصل من التيار له فصل اتصال على الاقل 3 مم في المفتاح مزدوج الطبيعة، الذي يجب ان يجمع في توزيع الاسلامك الثابت وفقاً لقواعد
توزيع الاسلامك الكهربائية المحلية.

INSTALLATION CAUTIONS

PRECAUCIONES AL HACER LA INSTALACIÓN

تحذيرات عند التركيب



Caution
Precaucion

تنبيه

■ This fan should be installed so that the metal parts of the product and mounting screw do not contact any metallic members in the wall, such as metal laths, wire laths and metal plate, it is possible to cause fire hazards in case of leak.



Este ventilador debe instalarse de forma que las partes metálicas del producto y el tornillo de montaje no en contacto con cualquiera miembros metálico en la pared, tales como chapas de metal, placas metálicas y una placa metálica, es posible provocar un incendio harzards en caso de fuga.

يجب تركيب هذه المروحة بحيث لا تلامس الأجزاء المعدنية من المنتج ومسامير تثبيته أي أجسام معدنية في الحائط مثل الشرائح المعدنية وشباك الأسلاك واللوحة المعدنية، انتقامية حدوث حريق واردة في حالة حدوث تسرب.

■ This fan must be installed by a qualified technician Otherwise, it is possible to be dropped down.
Este ventilador deberá ser instalado por un técnico calificado

يجب أن يتم تركيب هذه المروحة من قبل الفني المختص وإلا ستكون عرضة للسقوط.

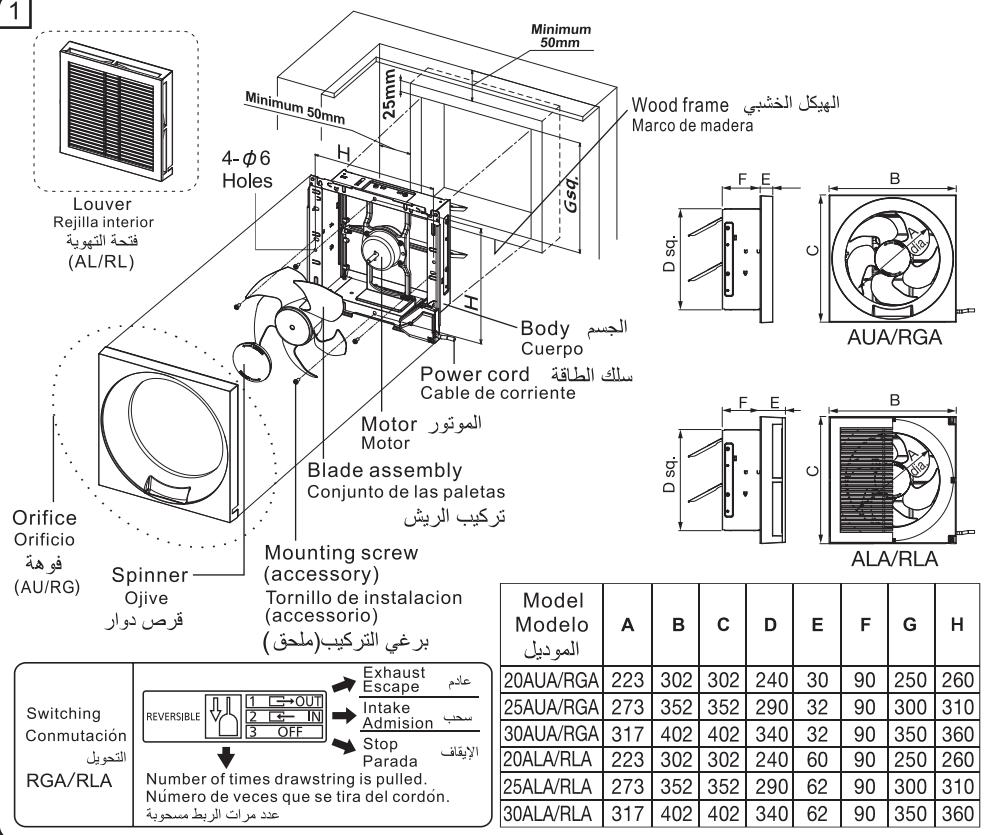


HOW TO INSTALL

تعليمات الأمان

MANERA DE HACER LA INSTALACION

1



2 Connect the power cord to the power supply line according to the wiring diagram and the local electrical wiring rules of fixed wiring.

Conecte el cable de alimentación a la fuente de corriente de acuerdo al diagrama de cableado y la normativa local de conexiones eléctricas de cableado fijo.

قم بتوصيل سلك التيار بخط التزود بالطاقة وفقاً للرسم البياني للأسلاك الكهربائية المحلية للأسلاك الثابتة.

- Make sure all connections are fastened firmly after wiring is finished.

Asegúrese de que todas las conexiones están firmemente fijadas al terminar el cableado.

تأكد من أن الوصلات مثبتة بإحكام بعد الانتهاء من توزيع الأسلاك.

- It is required to use terminal (not included) that complies IEC 60998.

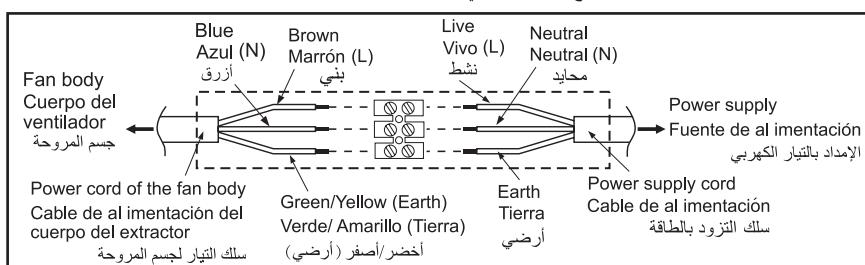
Es necesario usar un terminal (no incluido) que cumpla la norma IEC 60998.

يُطلب التوصيل استخدام نهاية طرفية (غير مرغبة) متوافقة مع المعيار IEC 60998.

- The all connections should be accommodated in a suitable compartment.

Todas las conexiones deben acomodarse en un compartimiento apropiado.

يجب وضع كل الوصلات في كابينة مناسبة.

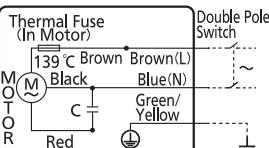


Wiring Diagram

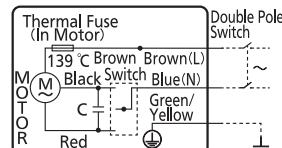
Diagrama de cableado

الرسم التخطيطي للأسلاك

AUA
ALA



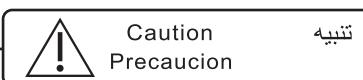
RGA
RLA



MAINTENANCE PRECAUTIONS

تحذيرات الصيانة

PRECAUCIONES PARA EL MANTENIMIENTO



- Never use petrol, benzene, thinner or any other such chemicals for cleaning the ventilating fan. No use nunca petróleo, bencina, diluyentes, productos para limpieza en seco o materiales semejantes para limpiar el abanico.

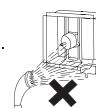
يُحظر استخدام البنزين أو النفط أو مرقق الطعام أو أي من هذه المواد الكيميائية لتنظيف مروحة التبريد.



- Do not allow water to contact electrical part such as motors or switches.

No deje que entre agua en las piezas eléctricas, por ejemplo en los motores o interruptores.

لا تسمح للماء بلامسة الأجزاء الكهربائية مثل المотор أو المفاتيح.



- Do not immerse blade or other resin parts in hot water over 60°C.

No sumerja las aspas y demás piezas de resina en agua caliente a más de 60°C.

لا تغمس النصل أو المكونات الراتينجية الأخرى في ماء ساخن تزيد

درجة حرارته على 60 درجة مئوية.



MAINTENANCE PRECAUTIONS

تحذيرات الصيانة

PRECAUCIONES PARA EL MANTENIMIENTO



Caution
Precaucion

تنبيه

■ When the product is to no longer be used, it must not be left in place but removed to prevent it from possibly dropping.
Cuando este producto ya no se utiliza, no debe dejarse en su lugar pero se quitó para evitar que posiblemente díminuyendo.

في حالة التوقف عن استخدام المنتج، يجب فكه وعدم تركه في مكانه للحيلولة دون احتمالية سقوطه.

■ Wear plastic gloves during cleaning may avoid accidents.

Use guantes plásticos al realizar la limpieza, para evitar accidentes.

ارتد القفازات البلاستيكية أثناء التنظيف لتجنب الحوادث.



■ Clean once every three months.

Limpiealo cada tres meses.

تنظيف كل ثلاثة أشهر.

SPECIFICATIONS

ESPECIFICACIONES

المواصفات

Model Modelo الموديل	Air direction Dirección اتجاه الهواء	Voltage Voltaje الجهد [V]	Frequency Frecuencia التردد [Hz]	Power consumption Consumo de energía استهلاك الطاقة [W]	Air delivery Caudal de aire تصريف الهواء [CMH]	Weight Peso الوزن [kg]
20AUA	Exhaust	220 - 240	50	18.0 - 21.5	590 - 620	1.9
		220 - 230	60	22.0 - 23.5	680 - 710	
		110 - 127	60	19.5 - 23.0	640 - 700	
25AUA	Exhaust	220 - 240	50	25.0 - 29.0	950 - 990	2.3
		220 - 230	60	31.0 - 35.0	990 - 1040	
		110 - 127	60	22.0 - 30.0	800 - 990	
30AUA	Exhaust	220 - 240	50	28.0 - 32.5	1200 - 1300	2.6
		220 - 230	60	33.0 - 36.0	1200 - 1300	
		110 - 127	60	26.0 - 35.0	980 - 1200	
20ALA	Exhaust	220 - 240	50	18.0 - 21.5	550 - 560	2.0
		220 - 230	60	22.0 - 23.5	610 - 630	
		110	60	19.0	555	
25ALA	Exhaust	220 - 240	50	25.0 - 30.0	840 - 880	2.5
		220 - 230	60	31.0 - 34.0	860 - 910	
		110	60	22.0	670	
30ALA	Exhaust	220 - 240	50	28.0 - 32.5	1000 - 1100	2.9
		220 - 230	60	33.0 - 36.0	1000 - 1050	
20RGA	Exhaust	220 - 230	50	17.0 - 18.0	590 - 610	2.0
				12.5 - 13.0	440 - 450	
25RGA	Exhaust	220 - 230	50	25.0 - 27.0	950 - 970	2.4
				16.5 - 17.5	670 - 690	
30RGA	Exhaust	220 - 230	50	27.5 - 30.0	1200 - 1250	2.7
				18.0 - 19.5	880 - 920	
20RLA	Exhaust			17.0 - 18.0	550 - 555	2.2
	Intake	220 - 230	50	12.5 - 13.0	430 - 440	
	Exhaust	230	60	22.5	630	
	Intake			15.0	460	
25RLA	Exhaust	220 - 230	50	25.0 - 27.0	840 - 860	2.6
	Intake			16.5 - 17.5	600 - 650	
	Exhaust	230	60	34.0	910	
	Intake			20.0	650	
30RLA	Exhaust	220 - 230	50	27.5 - 30.0	1000 - 1050	2.9
	Intake			18.0 - 19.5	750 - 780	
	Exhaust	220 - 230	60	33.5 - 36.0	1000 - 1050	
	Intake			17.5 - 20.0	680 - 710	

AMCA SPECIFICATIONS

ESPECIFICACIONES AMCA

المواصفات AMCA

Model Modelo الموديل	Voltage Voltaje الجهد [V]	Frequency Frecuencia التردد [Hz]	Air delivery and Noise at static pressure Caudal de aire y ruido en condiciones de presión estática. توزيع الهواء والضوضاء عند الضغط الثابت					Power consumption Consumo de energía استهلاك الطاقة [W] ※	Power consumption Consumo de energía استهلاك الطاقة [W] ※※
			In.wg	0	0.02	0.04	0.06		
20AUA	220	60	CFM	370	328	274	227	23.5	22
			Sones	2.1	2.1	2.2	2.5		
25AUA	240	50	CFM	542	493	443	394	31.0	29
			Sones	3.6	3.2	3.0	3.1		
30AUA	240	50	CFM	542	504	460	361	33.2	31
			Sones	2.4	2.3	1.9	2.2		
20ALA	240	50	CFM	696	580	491	340	34.8	32.5
			Sones	2.0	1.8	1.6	2.2		
25ALA	220	60	CFM	301	274	234	175	23.0	21.5
			Sones	2.5	2.5	2.7	2.8		
30ALA	240	50	CFM	334	296	256	197	23.5	22
			Sones	2.8	2.7	3.1	3.9		
25ALA	240	50	CFM	482	438	389	328	32.1	30
			Sones	4.2	4.1	3.8	3.8		
25ALA	220	60	CFM	471	411	350	250	33.2	31
			Sones	3.4	3.2	2.9	3.0		
30ALA	240	50	CFM	571	494	411	263	35.3	32.5
			Sones	3.1	2.6	2.5	3.3		

The ratings shown are based on the tests and procedures performed in accordance with AMCA Publication 211 and AMCA Publication 311.

※ The Watts rating is only for AMCA test method and it is at the static pressure of 0 inche of H₂O.

※※ The Watts rating is only for IEC test method.

Las especificaciones mostradas están basadas en las pruebas y procedimientos realizados de acuerdo con las publicaciones 211 y 311 de AMCA.

※ La clasificación por vatios es solo para el método de prueba AMCA y es con la presión estática de 0 pulgadas de H₂O.

※※ La clasificación por vatios es solo para el método de prueba IEC.

التقديرات المبينة تستند إلى الاختبارات والإجراءات المنفذة وفقاً لمنشور AMCA 211 و منتشر AMCA 311.

※ مُعْدَل الوات يستخدم فقط في طريقة اختبار AMCA وهو عند ضغط استاتيكي قدره صفر بوصة من المياه (H₂O).

※※ كمية الوات تستخدم فقط في طريقة اختبار IEC.

**Model**

20AUA	25AUA	30AUA	20ALA	25ALA	30ALA
20RGA	25RGA	30RGA	20RLA	25RLA	30RLA

Manufacturer

Name & Address
Panasonic Electric Works Vietnam Co., Ltd. No 01-03 VSIP II-A, Street No 12, Vietnam-Singapore Industrial Park II-A, Vinh Tan Ward, Tan Uyen Town, Binh Duong Province, Viet Nam

Importer

Name & Address
Panasonic Marketing Middle East & Africa FZE Jebel Ali Dubai United Arab Emirates

Insulation class B IP code:IPX4(outside)

Clase de aislamiento B Código IP : IPX4 (afuera)

نوع العزل B اتجاه الهواء: عادم، دخول

كود IP IPX4 (الجزء الخارجي)

Type of Insulation: Functional Insulation

Tipo de Insulation : Insulación Funcional

نوع العزل: عزل فعال

KDK Company, Division of PES
Head Office: 4017, Takaki-cho, Kasugai, Aichi, Japan

20AUA4066
V1221-0